



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 20 мая 2017 г. № 973-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Кипр о международном автомобильном сообщении

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минтрансом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Кипрской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Кипр о международном автомобильном сообщении (прилагается).

Поручить Минтрансу России провести с участием МИДа России переговоры с Кипрской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации



Д.Медведев

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Кипр
о международном автомобильном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Кипр, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь стремлением к развитию на основе взаимности автомобильного сообщения между двумя государствами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

I. Область применения и определения

Статья 1

1. В соответствии с настоящим Соглашением международные перевозки пассажиров и грузов осуществляются между государствами Сторон и транзитом по их территориям, а также в третьи государства (из третьих государств) автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или Республике Кипр.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Кипр.

3. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Кипр, разрешаются в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "компетентные органы Сторон":
с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации, а в части контроля выполнения условий, предусмотренных

статьями 9 и 10 настоящего Соглашения, - Министерство внутренних дел Российской Федерации;

с Кипрской Стороны - Министерство коммуникаций и общественных работ Республики Кипр.

В случае если указанные компетентные органы будут заменены, наименования новых органов сообщаются другой Стороне по дипломатическим каналам;

2) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон и допущенное в соответствии с законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов;

3) "автотранспортное средство" - находящийся во владении, пользовании перевозчика на правах собственности либо на основании договора аренды или лизинга:

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа;

4) "перевозка" - передвижение груженого или порожнего автотранспортного средства;

5) "территория государства Стороны" - территория Российской Федерации или территория Республики Кипр;

6) "регулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом между территориями государств Сторон по согласованному маршруту следования в соответствии с расписаниями движения и тарифами;

7) "нерегулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом, не подпадающая под понятие "регулярная перевозка пассажиров";

8) "санитарный контроль" - санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль;

9) "разрешение" - документ, предоставляющий право на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Стороны автотранспортного средства по территории государства другой Стороны;

10) "транзитная перевозка" - перевозка пассажиров или грузов по территории государства одной из Сторон, при которой пункты отправления и назначения находятся вне территории этого государства.

II. Перевозки пассажиров

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров организуются по согласованию между компетентными органами Сторон.

2. Компетентные органы Сторон обмениваются информацией о наименовании перевозчика, маршруте следования, расписании движения, тарифах и пунктах остановки, на которых перевозчик производит посадку и высадку пассажиров, а также о периоде и регулярности выполнения перевозок.

Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров осуществляются на основе разрешения, выдаваемого компетентными органами Сторон.

2. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров выдается отдельное разрешение, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное количество рейсов не оговорено в самом разрешении.

Статья 5

1. Разрешение на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров не требуется в случае, если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки и при этом:

1) поездка начинается и заканчивается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус;

2) поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Стороны при условии, что автобус возвращается в государство, где он зарегистрирован, порожним.

2. Разрешение на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При осуществлении перевозок, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь документ, содержащий список пассажиров, форма которого согласовывается Смешанной комиссией, предусмотренной пунктом 2 статьи 16 настоящего Соглашения.

III. Перевозки грузов

Статья 6

1. Перевозки грузов между государствами Сторон, за исключением перевозок, предусмотренных статьей 7 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Сторон, которое дает право на выполнение одного рейса туда и обратно, если в разрешении не оговорено иное.

2. Перевозчик государства одной Стороны может осуществлять перевозки грузов с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства этой другой Стороны при наличии разрешения, выданного компетентными органами этой другой Стороны.

3. Компетентные органы Сторон ежегодно бесплатно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на осуществление перевозок грузов. Бланки разрешений должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение. Разрешения, выданные в течение года, действительны до 31 января следующего года.

4. Компетентные органы Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 7

1. Разрешение, указанное в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения, не требуется для осуществления перевозок:

1) выполняемых автотранспортным средством, разрешенная максимальная масса которого, включая прицеп, не превышает 6 тонн или

разрешенная грузоподъемность которого, включая прицеп, не превышает 3,5 тонны;

2) медицинского оборудования, инструментов и медикаментов, необходимых для оказания помощи в экстренных ситуациях, в частности при стихийных бедствиях и для гуманитарных нужд;

3) живых животных в транспортных средствах, специально сконструированных или переоборудованных для таких перевозок;

4) экспонатов, предметов искусства, оборудования и материалов для ярмарок и выставок;

5) реквизита, иного имущества, животных, предназначенных для проведения театральных, музыкальных, спортивных или цирковых мероприятий, празднеств и показа фильмов, а также предметов, предназначенных для записи радиопередач или съемок фильмов и телепередач;

6) тел и праха умерших;

7) почтовых отправлений.

2. Разрешение, указанное в статье 6 настоящего Соглашения, также не требуется для проезда автомобилей технической помощи, предназначенных для ремонта, буксировки и перевозки неисправных автотранспортных средств.

3. Исключения, предусмотренные подпунктами 4 и 5 пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в государство, где зарегистрировано автотранспортное средство, или вывозу в третье государство.

Статья 8

1. В случае если весовые параметры или габариты автотранспортного средства (с грузом или без груза) перевозчика государства одной Стороны, следующего по территории государства другой Стороны, превышают нормы, установленные законодательством государства этой другой Стороны, перевозка осуществляется на основании специального разрешения, выданного компетентными органами этой другой Стороны.

2. Перевозки опасных грузов осуществляются по территориям государств Сторон в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 г.

3. Если указанное в настоящей статье специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

IV. Общие положения

Статья 9

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Национальное или международное водительское удостоверение должно соответствовать образцу, установленному Конвенцией о дорожном движении от 8 ноября 1968 г.

3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться им по требованию компетентных органов Сторон.

Статья 10

1. Автотранспортные средства, зарегистрированные на территории государств Сторон, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

2. Прицепы и полуприцепы, используемые при перевозках между территориями государств Сторон, должны иметь регистрационные и отличительные знаки государств Сторон.

Статья 11

Перевозчику государства одной Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, находящимися на территории государства другой Стороны.

Статья 12

1. В случае если перевозчик государства одной Стороны нарушает какие-либо положения настоящего Соглашения, находясь на территории

государства другой Стороны, компетентный орган Стороны, на территории государства которой было допущено нарушение, сохраняя за собой право применять законодательство своего государства, может сообщить первой Стороне о нарушении. Компетентный орган Стороны, на территории государства которой было допущено нарушение, может потребовать от компетентного органа другой Стороны:

1) сделать такому перевозчику-нарушителю одно или несколько предупреждений о том, что любые последующие нарушения могут привести к запрету на въезд принадлежащих ему транспортных средств на территорию государства этой Стороны, где было допущено нарушение, на период времени, указанный в предупреждении;

2) письменно уведомить указанного перевозчика о временном или постоянном запрете на въезд принадлежащих ему транспортных средств на территорию государства Стороны, где было допущено такое нарушение, в соответствии с законодательством государства этой Стороны.

2. Компетентный орган Стороны, получивший требование от компетентного органа другой Стороны на основании пункта 1 настоящей статьи, выполняет его и уведомляет в возможно короткие сроки компетентный орган этой другой Стороны о принятых мерах.

3. Положения настоящей статьи не исключают возможности наложения любых правовых санкций, которые могут быть применены судами или иными уполномоченными органами согласно законодательству государства Стороны, на территории которого было допущено нарушение.

Статья 13

1. Перевозчики, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов по территории государства другой Стороны на основании настоящего Соглашения, освобождаются на взаимной основе от уплаты пошлин, налогов и платежей, связанных с владением автотранспортными средствами или их использованием.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не относятся к сборам и платежам, взимаемым на недискриминационной основе и в соответствии с законодательством государств Сторон за использование автодорожной инфраструктуры, мостов и тоннелей.

Статья 14

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения на основе взаимности освобождаются от обложения таможенными сборами, пошлинами и налогами ввозимые на территорию государства другой Стороны:

1) горючее, находящееся в баках, предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в баках, предусмотренных заводом-изготовителем, на прицепах и полуприцепах и предназначенное для работы отопительных или охлаждающих установок этого автотранспортного средства;

2) смазочные материалы в количествах, необходимых для эксплуатации автотранспортного средства в пути;

3) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Указанные в подпункте 3 пункта 1 настоящей статьи инструменты, замененные или неиспользованные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены под таможенную процедуру уничтожения или иную таможенную процедуру в порядке, установленном таможенным законодательством государства Стороны, на территории которого происходит изменение таможенной процедуры в отношении этих запасных частей и инструментов.

Статья 15

1. В отношении пограничного, таможенного, транспортного и санитарного контроля применяются положения международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Кипр, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, применяется законодательство государства Стороны, на территории которого осуществляется соответствующий контроль.

2. Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, при регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов осуществляется в первоочередном порядке.

Статья 16

1. Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть между ними в связи с толкованием или выполнением настоящего Соглашения, путем взаимных консультаций между компетентными органами Сторон.

2. Компетентные органы Сторон создают Смешанную комиссию, которая рассматривает все вопросы, касающиеся толкования или выполнения настоящего Соглашения.

3. Стороны по согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения в письменной форме.

Статья 17

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения 6 месяцев с даты, когда одна из Сторон по дипломатическим каналам получит уведомление другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. С даты вступления настоящего Соглашения в силу в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Кипр прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Кипр о международном автомобильном сообщении, подписанное в г. Москве 30 января 1990 г.

Совершено в г. " " 20 г.
в двух экземплярах, каждый на русском, английском и греческом языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий для целей толкования используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

За Правительство
Республики Кипр